

INHALT

VORWORT

| | | |
|-------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| I. | EINLEITUNG | 13 |
| II. | FORSCHUNGSÜBERBLICK | 17 |
| 2.1 | Studien zu Translationsbildzyklen | 17 |
| 2.2 | Studien zu Text-Bild-Relationen | 23 |
| III. | RELIQUIENTRANSLATIONEN IM KONTEXT VON LITURGIE UND HAGIOGRAPHIE | 33 |
| 3.1 | Die historische Entwicklung von Reliquientranslationen | 33 |
| 3.2 | Reliquientranslationen als liturgisch-zeremonielle Handlungen | 38 |
| 3.3 | Die Genese von Translationslegenden als hagiographische Gattung | 43 |
| 3.4 | Die hagiographische Dimension der Translationslegenden | 45 |
| 3.5 | Strategien der Beweisführung in Translationslegenden | 49 |
| 3.5.1 | Aufnahme der Märtyrerseele in den Himmel (Martyrium) | 51 |
| 3.5.2 | Traumvision (<i>revelatio</i>) | 54 |
| 3.5.3 | Lichtwunder, Geruchswunder und <i>corpus incorruptum (inventio)</i> | 55 |
| 3.5.4 | Reliquienraub | 59 |
| 3.5.5 | Wunderheilungen (<i>translatio</i>) | 60 |
| IV. | DIE BILDWERDUNG ALS KOMPLEXER PROZESS | 63 |
| 4.1 | Spätantike und mittelalterliche Positionen der Bilderlehre | 63 |
| 4.2 | Individuelle Rahmenbedingungen der Bildwerdung | 71 |
| V. | TEXT IM TRANSLATIONSBIKDZYKLUS DIE RELIQUIENGESCHICHTE DES HL. STEPHANUS IM PERIKOPENBUCH AUS ECHTERNACH | 75 |
| 5.1 | Der Bildträger | 75 |
| 5.2 | Die Rahmenbedingungen der Bildwerdung | 78 |
| 5.3 | Die Text-Bild-Analyse | 81 |
| 5.3.1 | Die Traumvision des Lucianus (fol. 157v.) | 81 |
| 5.3.2 | Der Bericht an den Bischof Johannes (fol. 158r.) | 90 |
| 5.3.3 | Die Suche nach den Gebeinen (fol. 158v.) | 92 |
| 5.3.4 | Die Traumvision des Migetius (fol. 159r.) | 94 |
| 5.3.5 | Die Auffindung der Gebeine (fol. 159v.) | 95 |
| 5.3.6 | Die Reliquientranslation (fol. 160r.) | 97 |
| 5.3.7 | Die Reliquiendepositio (fol. 160v.) | 105 |
| 5.4 | Fazit | 108 |

| | | |
|--------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| VI. | KÖNIG, MÄRTYRER UND LANDESPATRON DIE TRANSLATIONSLEGENDE DES HL. EDMUNDUS IM LIBELLUS AUS BURY | 111 |
| 6.1 | Der Bildträger | 112 |
| 6.2 | Die Rahmenbedingungen der Bildwerdung | 113 |
| 6.3 | Die Text-Bild-Analyse | 116 |
| 6.3.1 | Das Martyrium (fol. 14v.) | 117 |
| 6.3.2 | Die Flucht der Dänen (fol. 15r.) | 123 |
| 6.3.3 | Die Auffindung des enthaupteten Körpers (fol. 15v.) | 123 |
| 6.3.4 | Die Auffindung des Hauptes (fol. 16r.) | 126 |
| 6.3.5 | Das Haupt wird zum Körper getragen (fol. 16v.) | 130 |
| 6.3.6 | Das Zusammenfügen von Haupt und Körper (fol. 17r.) | 131 |
| 6.3.7 | Die Translation (fol. 17v.) | 134 |
| 6.3.8 | Die Grablegung (fol. 18r.) | 140 |
| 6.4 | Fazit | 141 |
| | | |
| VII. | BISCHOF VON PRAG UND POLNISCHER LANDESPATRON DIE VITA DES HL. ADALBERT AUF DER BRONZETÜR DES DOMS VON GNESEN | 145 |
| 7.1 | Der Bildträger | 147 |
| 7.2 | Die Rahmenbedingungen der Bildwerdung | 148 |
| 7.3 | Die Text-Bild-Analyse | 151 |
| 7.3.1 | Das „Martyrium“ (Bildfeld 14) | 151 |
| 7.3.2 | Die Aussetzung des Leichnams (15. Bildfeld) | 158 |
| 7.3.3 | Der Loskauf des Heiligenleibes (16. Bildfeld) | 163 |
| 7.3.4 | Die Translation (17. Bildfeld) | 169 |
| 7.3.5 | Die Grablegung (18. Bildfeld) | 173 |
| 7.4 | Fazit | 175 |
| | | |
| VIII. | DIE ERSCHAFFUNG EINER MÄRTYRERIN DER ODILIASCHREIN IM GENERALKAPITEL DER KREUZHERREN IN HUY | 177 |
| 8.1 | Der Bildträger | 178 |
| 8.2 | Die Rahmenbedingungen der Bildwerdung | 178 |
| 8.3 | Die hl. Odilia und die Legende der Elftausend Jungfrauen | 182 |
| 8.4 | Die Ausweitung des Ursulakultes | 186 |
| 8.5 | Die Text-Bild-Analyse | 187 |
| 8.5.1 | Das Dachtafelragment | 187 |
| 8.5.2 | Die zweite Dachtafel | 190 |
| 8.5.3 | Der hl. Cyriakus und seine Begleiter im Schiff | 195 |
| 8.5.4 | Das Martyrium der Elftausend Jungfrauen | 197 |
| 8.5.5 | Die Schutzmantelodilia | 203 |
| 8.5.6 | Auffindung und Translation | 206 |
| 8.6 | Fazit | 213 |

| | | |
|--------------|--------------------------------------------------------------------|------------|
| IX. | VOM MÄRTYRER ZUM STADTPATRON | |
| | DIE LEGENDE DES HL. JUSTUS IN DEN WANDMALEREIEN | |
| | VON SAN GIUSTO IN TRIEST | 215 |
| 9.1 | Der Bildort | 216 |
| 9.2 | Die Bildausstattung der ehemaligen Basilika San Giusto | 219 |
| 9.3 | Die Rahmenbedingungen der Bildwerdung | 221 |
| 9.4 | Die Text-Bild-Analyse. Das Bildprogramm des 13. Jahrhunderts | 223 |
| 9.4.1 | Die Geißelung | 224 |
| 9.4.2 | Das Martyrium | 226 |
| 9.4.3 | Auffindung und Traumvision | 227 |
| 9.4.4 | Himmelfahrt und Grablegung | 229 |
| 9.5 | Die Text-Bild-Analyse. Das Bildprogramm des 14. Jahrhunderts | 230 |
| 9.5.1 | Justus vor Mannaicus | 230 |
| 9.5.2 | Die Einkerkering | 232 |
| 9.5.3 | Justus als Stadtpatron | 233 |
| 9.5.4 | Die Geißelung | 237 |
| 9.5.5 | Justus am Meer | 240 |
| 9.5.6 | Die Traumvision | 241 |
| 9.5.7 | Die Auffindung | 243 |
| 9.5.8 | Die Translation | 245 |
| 9.5.9 | Die Grablegung | 251 |
| 9.5.10 | Die Bildlegende und die Justusreliquien im Altar | 253 |
| 9.6 | Fazit | 256 |
| X. | SCHLUSSBETRACHTUNGEN | 259 |
| XI. | ANHANG (INDEX DER TRANSLATIONSBILDZYKLEN) | 265 |
| XII. | QUELLEN | 281 |
| XIII. | LITERATUR | 287 |
| | ABBILDUNGEN | 311 |
| | ABBILDUNGSNACHWEIS | 387 |